

百年经典绘本 注音版

PETER RABBIT CORPORA

彼得兔全集

第7册

[英] 毕翠克丝·波特 / 著绘
芦志鑫 / 编译



彼得兔全集

PETER RABBIT CORPORA

第7册

(英) 毕翠克丝·波特/著绘
芦志鑫/编译

设计制作

肖 苹 殷秀亮 任 丹 赵 倩
刘缜超 纪京京 赵泽瑞 李志盼

 金盾出版社

内 容 提 要

《彼得兔全集》作为世界儿童绘本中的经典,值得每一个孩子去阅读!本册包括两只淘气鼠的故事、小猪罗宾逊、狡猾的老猫,内容贴近孩子们的内心世界,用爱的美德和智慧贯穿始终,使孩子们在阅读中潜移默化地受到熏陶和启发,以及拓展他们的想象力。

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔全集·第7册/(英)毕翠克丝·波特著绘;芦志鑫编译. —北京:金盾出版社,2017.4
ISBN 978-7-5186-1060-0

I. ①彼… II. ①毕… ②芦… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第266058号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路5号(地铁万寿路站往南)
邮政编码:100036 电话:68214039 83219215
传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn
中画美凯印刷有限公司印刷、装订
各地新华书店经销

开本:889×1194 1/16 印张:3

2017年4月第1版第1次印刷

印数:1~4 000册 定价:15.00元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

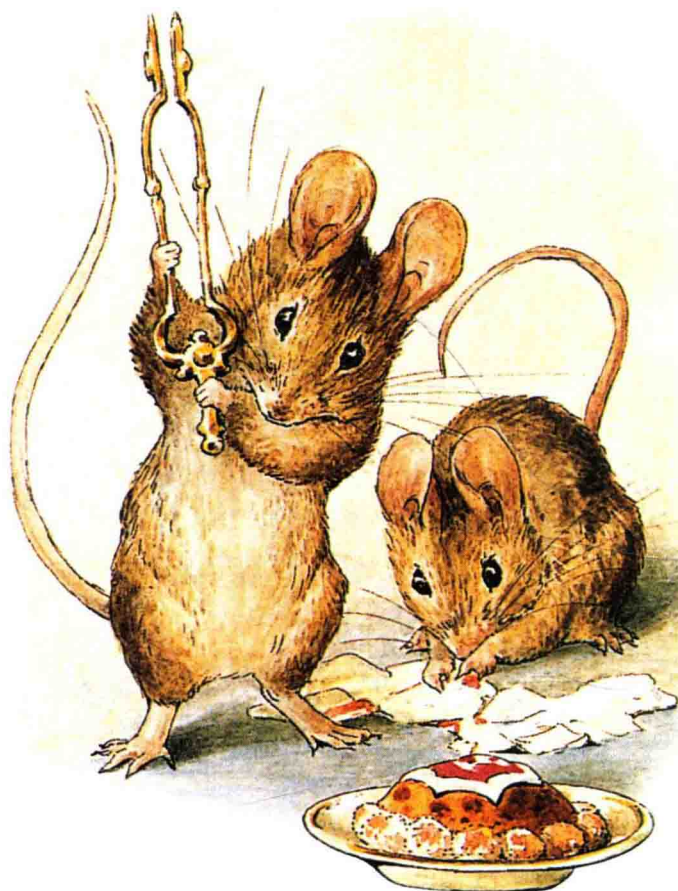


两只淘气鼠的故事

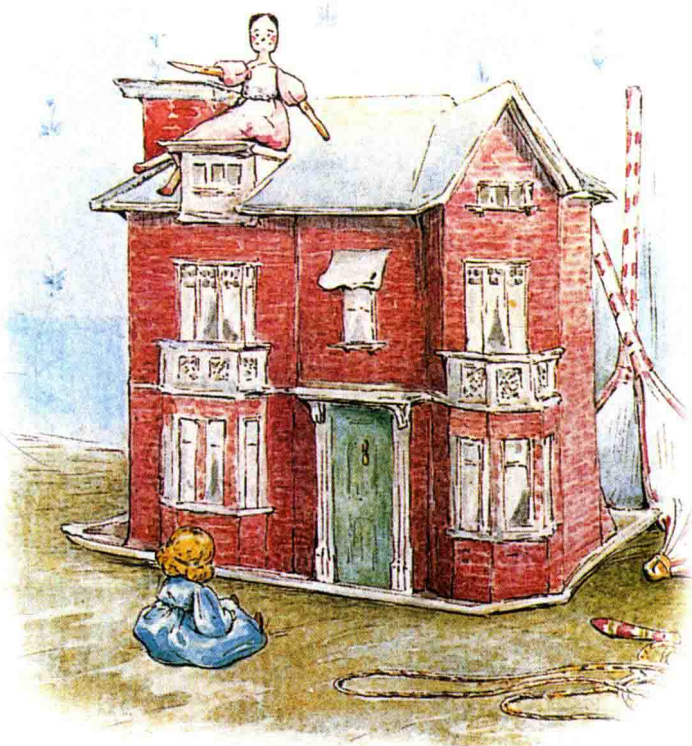
THE TALE OF
TWO BAN MICE



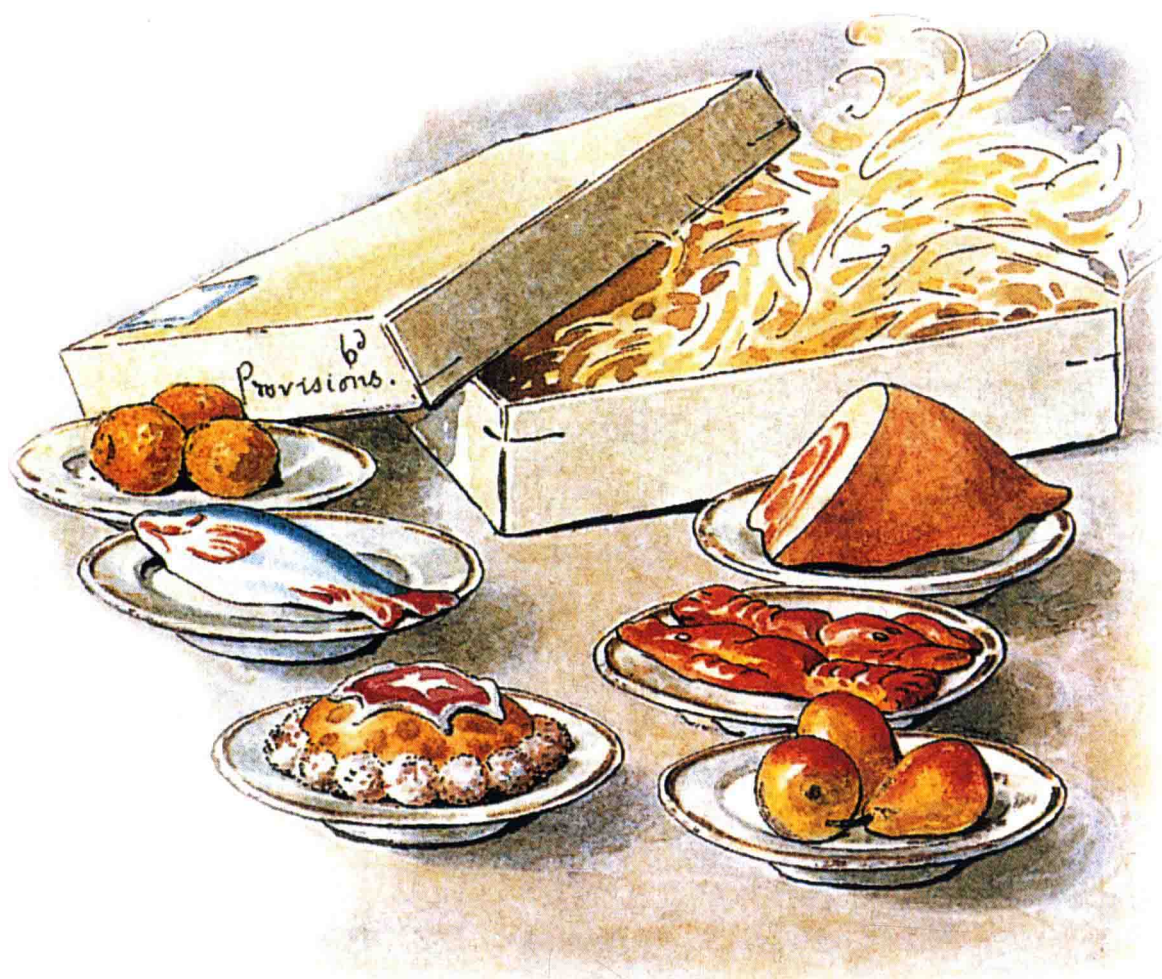
zhù shǒu xiǎo lǎo shǔ men wèi
住手！小老鼠们，为
shén me yào dǎ suì pán zi nǐ men yào
什么要打碎盘子？你们要
zào fǎn ma
造反吗？



hěn jiǔ yǐ qián yǒu yī
很久以前，有一
zuò fēi cháng piào liang de wá wa
座非常漂亮的娃娃
xiǎo wū zhuān qiáng shì hóng sè
小屋。砖墙是红色
de chuāng hu shì bái sè de
的，窗户是白色的，
měi gè chuāng hu shàng hái yǒu
每个窗户上还有
yī gè jīng zhì de báo shā chuāng
一个精致的薄纱窗
lián duō hǎo kàn ya
帘，多好看呀！

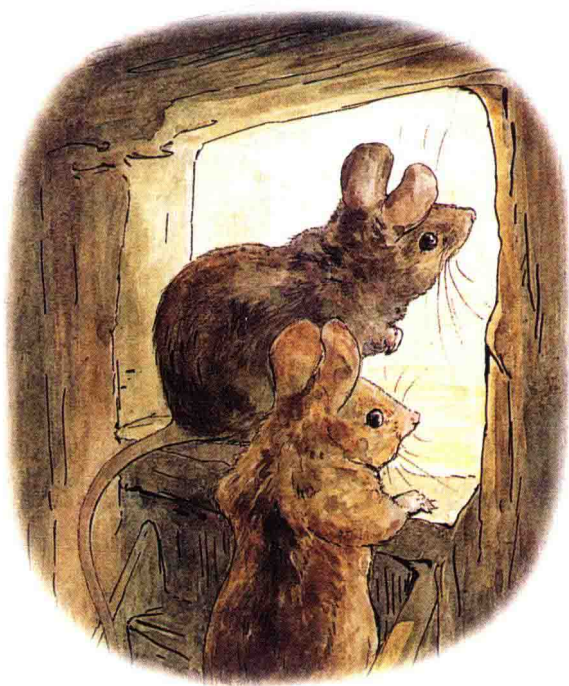
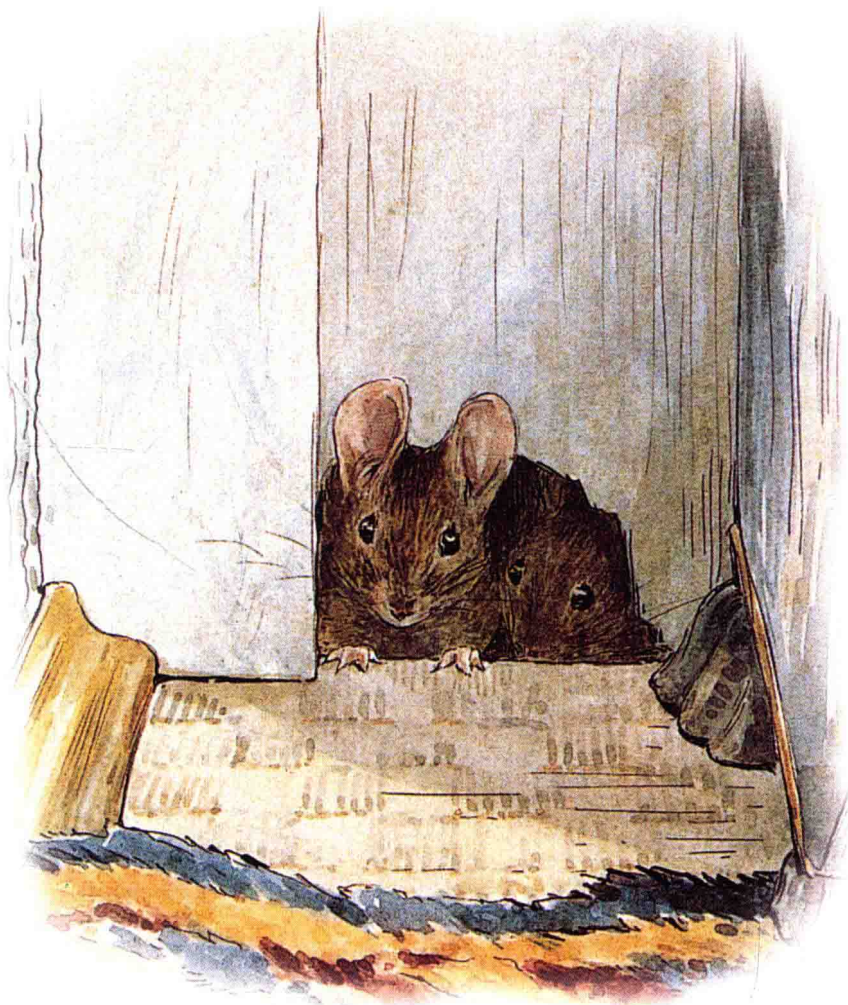


lù xī hé zhēn nī shì zhè
露西和珍妮是这
zuò xiǎo wū de zhǔ rén lù xī
座小屋的主人。露西
fù zé dǎ sǎo wèi shēng dàn tā
负责打扫卫生，但她
cóng lái bù shōu shì fáng jiān bù
从来不收拾房间，不
zuò rèn hé jiā wù zhēn nī shì
做任何家务。珍妮是
zhè lǐ de chú shī kě tā méi
这里的厨师，可她没有
yǒu zuò guò yī dān fàn lián chú
做过一顿饭，连厨
fáng dōu méi jìn qù guò
房都没进去过。



zhè lǐ de wǎn cān dōu shì xiàn chéng de fēi cháng fēng shèng
这里的晚餐都是现成的，非常丰盛——
yī duì hóng tóng tóng de dà lóng xiā yī gēn huǒ tuǐ yī tiáo yú yī
一对红彤彤的大龙虾、一根火腿、一条鱼、一
kuài bù dīng hái yǒu jǐ ge yā lí hé chéng zi zhè xiē shí wù kàn
块布丁，还有几个鸭梨和橙子。这些食物看
shàng qù shì duō me měi wèi ya dàn shì tā men shuí dōu méi chī guò
上去是多么美味呀，但是她们谁都没吃过。

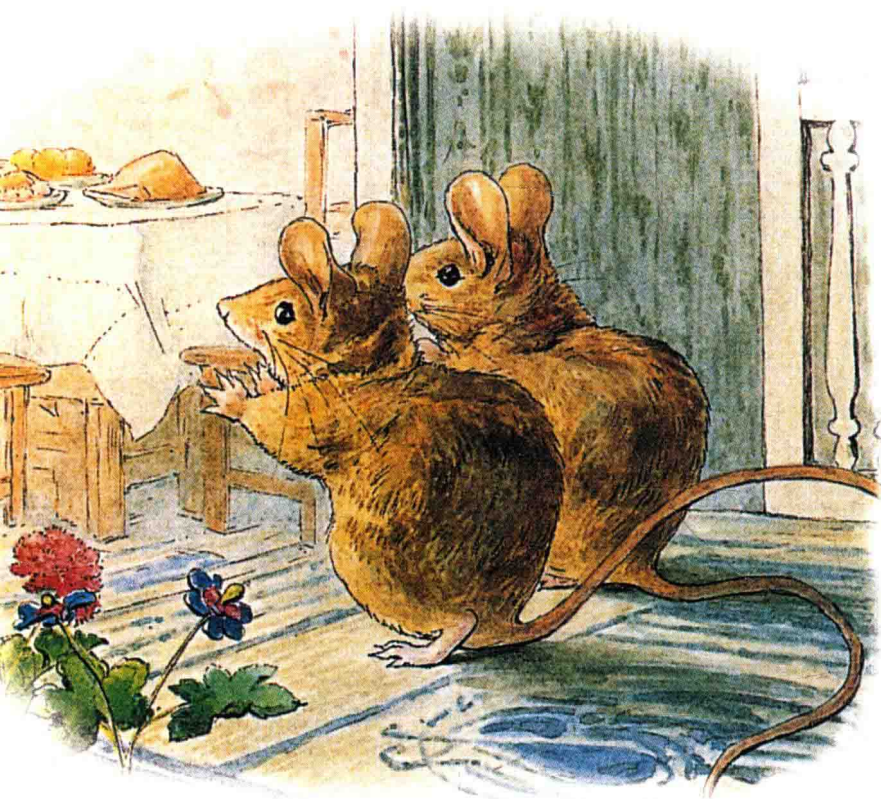
yī tiān liǎng gè xiǎo
一天，两个小
zhǔ rén chū mén le fáng jiān
主人出门了，房间
lǐ yī gè rén dōu méi yǒu
里一个人也没有，
sì zhōu jìng qiāo qiāo de tū
四周静悄悄的。突
rán yī gè jiǎo luò lì
然，一个角落里
chuán lái le “xiān xiān sū
传来了“窸窣窸
sū de xiǎng shēng
窣”的响声。



pī pā pī pā
“噼啪——噼啪！”
liǎng zhī xiǎo lǎo shǔ cóng dòng kǒu tàn chū
两只小老鼠从洞口探出
tóu lái fā xiàn fáng jiān lǐ yī gè
头来，发现房间里一个
rén dōu méi yǒu jiù dà zhe dǎn zi
人也没有，就大着胆子
zuān le chū lái
钻了出来。



tā men niè shǒu niè jiǎo de chuān guò yí kuài dì tǎn
他们蹑手蹑脚地穿过一块地毯，
zǒu xiàng wá wa xiǎo wū qīng qīng tuī kāi le méi shàng suǒ de
走向娃娃小屋，轻轻推开了没上锁的
mén dà yáo dà bǎi de zǒu le jìn qù
门，大摇大摆地走了进去。



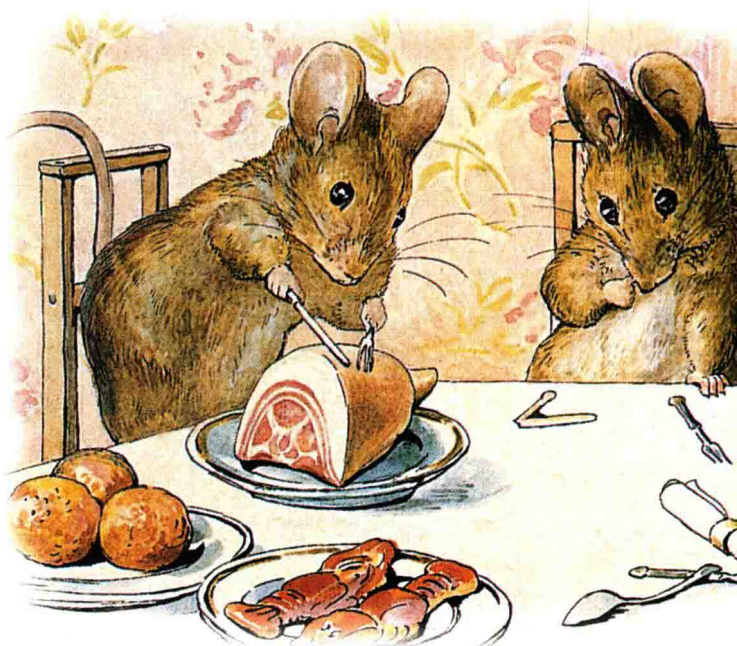
liǎng zhī xiǎo lǎo shǔ
两只小老鼠

yī jìn mén jiù cháo zhe cān
一进门就朝着餐
tīng kuài sù de pǎo qù
厅快速地跑去。

qiáo duō kě
瞧，多可
ài de wǎn cān nà lǐ
爱的晚餐！那里
bǎi zhe fēng shèng de shí
摆着丰盛的食物，
wù yī qiè dōu yǐ jīng
一切都已经
zhǔn bèi hǎo le tā men
准备好了，他们
gāo xìng huài le
高兴坏了！

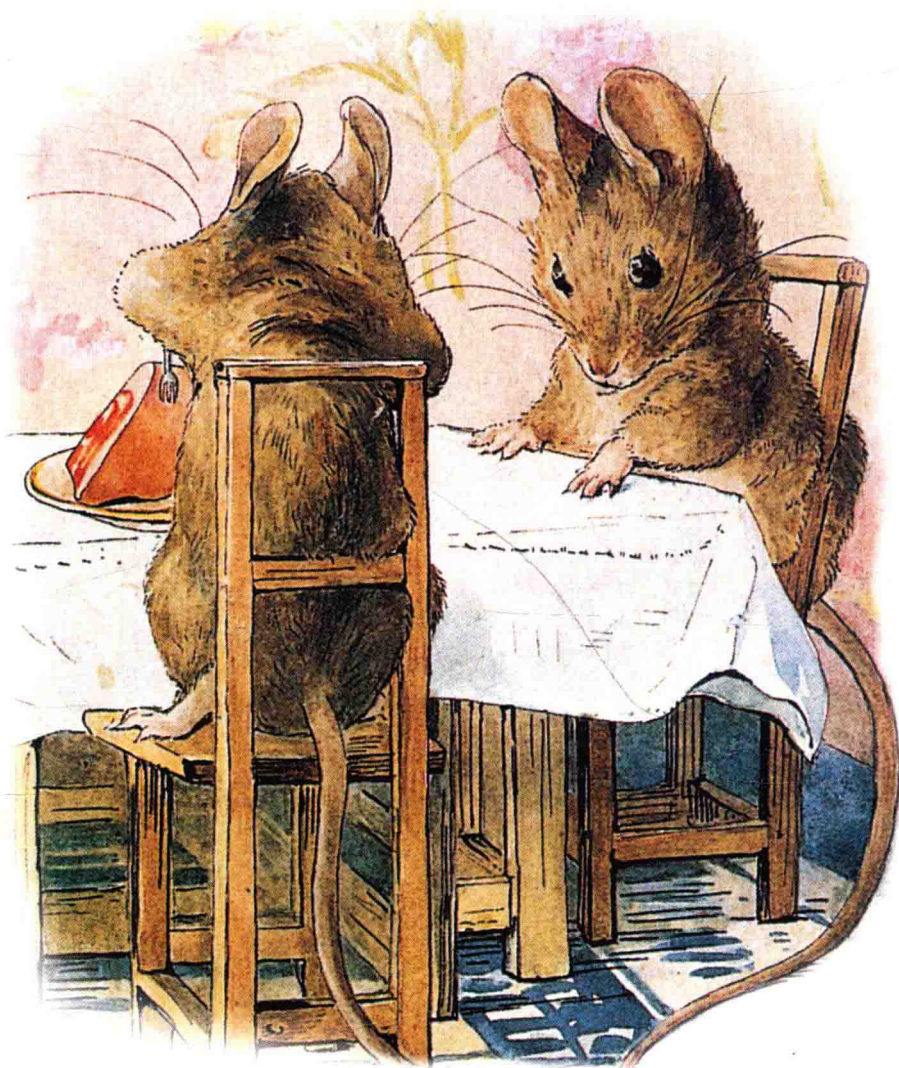
xiǎo lǎo shǔ tāng mǔ lì kè ná qǐ
小老鼠汤姆立刻拿起
dāo chā kāi shǐ qiē huǒ tuǐ huǒ tuǐ
刀叉，开始切火腿。火腿
kàn qǐ lái hěn yòu rén dàn shì tài yìng
看起来很诱人，但是太硬
le tāng mǔ kǎ chā kǎ chā
了，汤姆“咔嚓、咔嚓”
qiē le jǐ xià gēn běn qiē bù dòng
切了几下，根本切不动。

zhè huǒ tuǐ méi zhǔ shú ya
“这火腿没煮熟呀，
zěn me zhè me yìng hàn kǎ nǐ lái
怎么这么硬？汉卡，你来
shì shì tāng mǔ duì lìng yī zhī xiǎo
试试。”汤姆对另一只小
lǎo shǔ shuō
老鼠说。





hàn kǎ jǔ qǐ dāo zi shǐ jìn de cháo zhe huǒ tuǐ kǒn
汉卡举起刀子，使劲地朝着火腿砍
qù — “tāo!” huǒ tuǐ yī dòng bù dòng tā qì fèn de
去——“咣！”火腿一动不动。她气愤地
shuō zěn me zhè me yìng jiǎn zhí gēn shí tou yī yàng
说：“怎么这么硬？简直跟石头一样！”





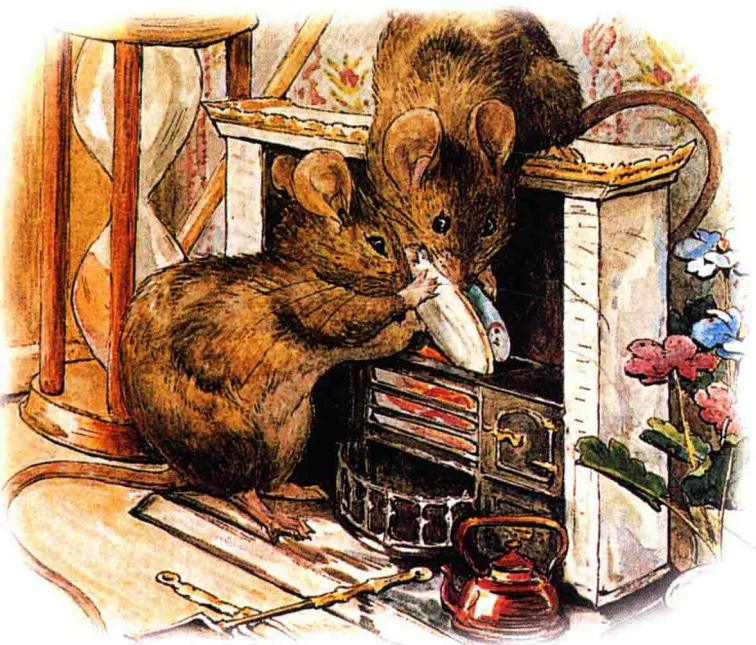
zhè shí hàn kǎ yòu shǐ chū le chī nǎi de jìn méi xiǎng dào
这时，汉卡又使出了吃奶的劲，没想到
huǒ tuǐ jū rán liè chéng liǎng bàn gǔn dào le dì shàng
火腿居然裂成两半，滚到了地上。

bié guǎn tā zán men chī diǎn yú ba tāng mǔ shuō
“别管它，咱们吃点鱼吧。”汤姆说。



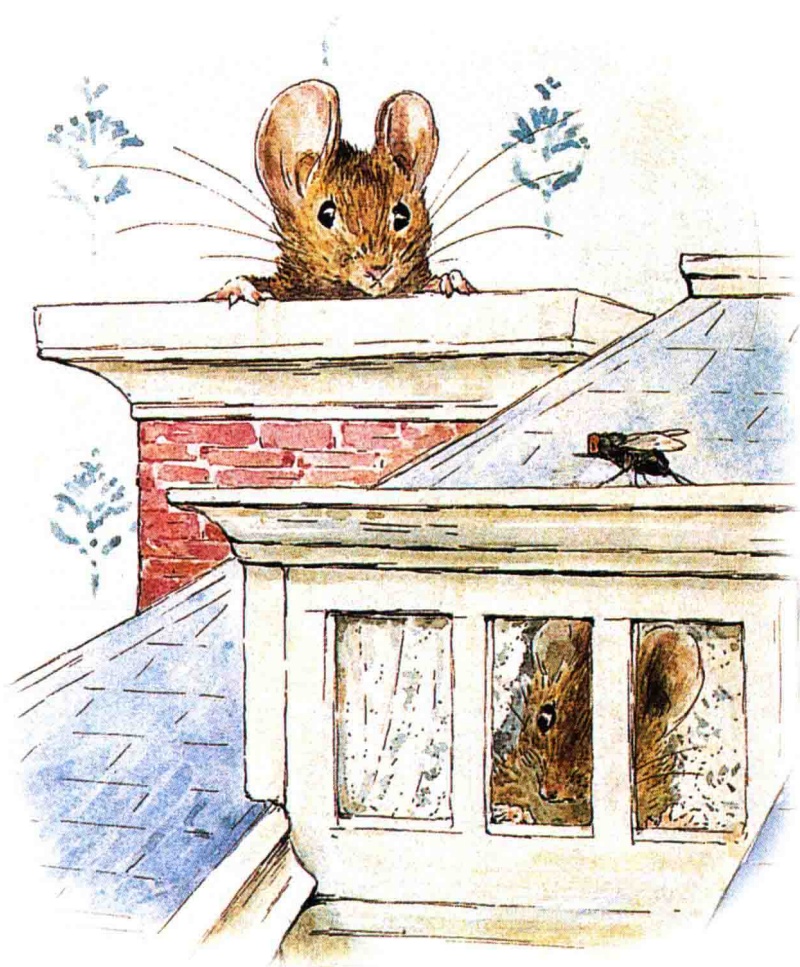
kě qí guài de shì hàn kǎ yòng jìn suǒ yǒu lì qì yě méi fǎ bǎ nà
可奇怪的是，汉卡用尽所有力气，也没法把那
tiáo yú qiē kāi
条鱼切开。

zhè huí tāng mǔ rěn bu zhù le tā jǔ qǐ chǎn zi duì zhǔn huǒ tuǐ guāng
这回汤姆忍不住了，他举起铲子，对准火腿“咣
guāng guāng de záo xià qù yī gēn měi wèi de huǒ tuǐ biàn chéng le suì piàn yuán
咣咣”地凿下去。一根美味的火腿变成了碎片，原
lái nà huǒ tuǐ shì yòng shí gāo zuò de ya tāng mǔ gēng shēng qì le bǎ lóng xiā
来那火腿是用石膏做的呀。汤姆更生气了，把龙虾、
bù dīng hé shuǐ guǒ quán dōu rēng dào le dì shàng zǎ le gè fěn suì
布丁和水果全都扔到了地上，砸了个粉碎。



liǎng zhī xiǎo lǎo shǔ qì dū
两只小老鼠气嘟
dū de tā men gèng chāng kuáng
嘟的，他们更猖狂
le bǎ nà pán yú yě diū jìn
了，把那盘鱼也丢进
le bì lú lǐ dàn shì bì lú
了壁炉里。但是壁炉
hé huǒ dōu shì jiǎ de shén me
和火都是假的，什么
yě shāo bù zháo
也烧不着。

tāng mǔ gǎn jǐn pá
汤姆赶紧爬
dào le yān cōng nàr
到了烟囱那儿，
tā fā xiàn zhè lǐ hěn gān
他发现这里很干
jìng méi yǒu yí diǎnr
净，没有一点儿
yān huī
烟灰。





hàn kǎ zhèng zài wǎn chù lǐ bǎi
汉卡正在碗橱里摆

nòng zhe yī xiē xiǎo de píng píng guǎn guǎn
弄着一些小的瓶瓶罐罐，

zhè yī guǎn shì zhuāng xī mǐ de nà
这一罐是装西米的，那

yī guǎn shì zhuāng dào mǐ de hái yǒu
一罐是装稻米的，还有

zhuāng kā fēi de guǎn zi kě tā bǎ
装咖啡的罐子，可她把

guǎn zi fān le dǐ cháo tiān zhǐ yǒu
罐子翻了底朝天，只有

hóng sè hé lán sè de xiǎo zhū zi gēn
红色和蓝色的小珠子，根

běn bù néng chī
本不能吃。

jiē zhe liǎng zhī xiǎo lǎo
接着，两只小老

shǔ kāi shǐ dǎo dàn le tāng mǔ fān
鼠开始捣蛋了。汤姆翻

ná chū zhēn nǐ de huā qún zi cóng
拿出珍妮的花裙子，从

chuāng hu rēng le chū qù hàn kǎ
窗户扔了出去。汉卡

yǎo huài le lù xī yǔ máo zhěn tóu
咬坏了露西羽毛枕头，

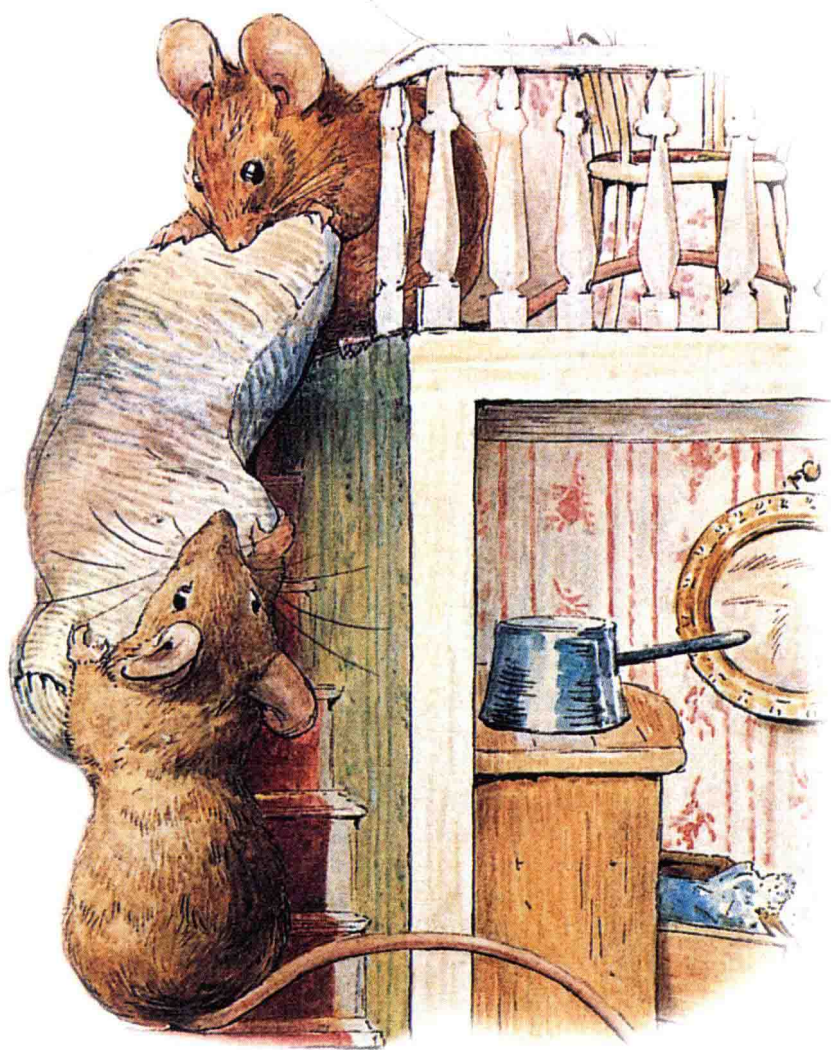
dàn tā yǒu diǎn hòu huǐ le yīn wèi
但她有点后悔了，因为

tā hū rán xiǎng dào kě yǐ yòng zhè xiē
她忽然想到可以用这些

yǔ máo lái pū chuáng
羽毛来铺床。

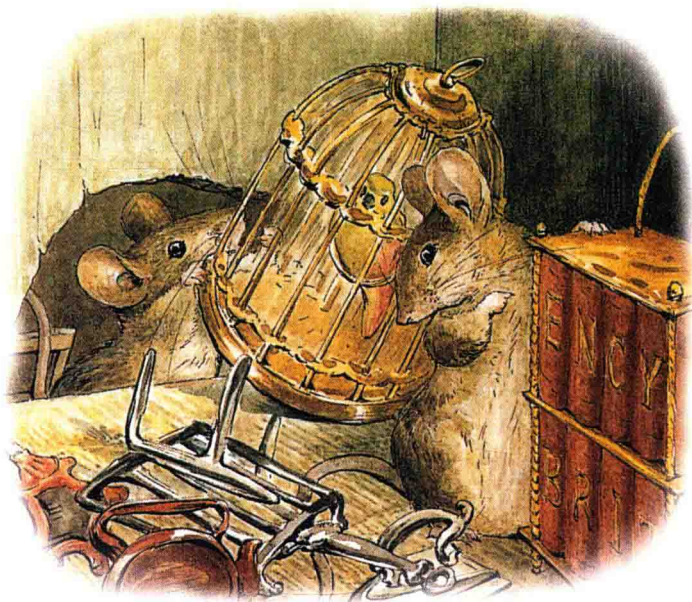


liǎng zhī táo qì de xiǎo lǎo shǔ bǎ yǔ máo zhěn tóu
两只淘气的小老鼠把羽毛枕头
bān xià le lóu fèi le hǎo dà de gōng fu cái bǎ zhěn
搬下了楼，费了好大的工夫才把枕
tóu sāi jìn lǎo shǔ dòng
头塞进老鼠洞。





hòu lái , hàn kǎ yòu
后来，汉卡又
pǎo huí qù , bān le yī xiē
跑回去，搬了一些
néng yòng de dōng xī 。 dàn shì
能用的东西。但是
nà ge shū jià hé niǎo lǒng shí zài
那个书架和鸟笼实在
tài dà le , liǎng zhī xiǎo lǎo shǔ
太大了，两只小老鼠
wú lùn rú hé yě bù néng bān
无论如何也不能搬
jìn shǔ dòng 。
进鼠洞。



tā men zhǐ hǎo rēng diào shū jià hé niǎo lǒng huàn chéng le
他们只好扔掉书架和鸟笼，换成了
bān yùn yáo lán zhè yī cì tā men qīng qīng sōng sōng de jiù jiāng
搬运摇篮。这一次，他们轻轻松松地就将
yī ge kě ài de xiǎo yáo lán yùn jìn le dòng lǐ
一个可爱的小摇篮运进了洞里。

